



JOHANNES BRAHMS / THE VIOLA SONATAS OP. 120
HEINRICH VON HERZOGENBERG / THREE LEGENDS

ASHAN PILLAI VIOLA
JUAN CARLOS CORNELLES PIANO

JOHANNES BRAHMS 1833-1897

SONATA EN FA MENOR 1894

PARA VIOLA Y PIANO OP. 120, N. 1

[21:08]

1

I. ALLEGRO APPASSIONATO [7:51]

2

II. ANDANTE UN POCO ADAGIO [4:40]

3

III. ALLEGRO GRAZIOSO [4:21]

4

IV. VIVACE [5:05]

SONATA EN MI BEMOL MAYOR 1894

PARA VIOLA Y PIANO OP. 120, N. 2

[20:26]

5

I. ALLEGRO AMABILE [8:20]

6

II. ALLEGRO APPASSIONATO [5:01]

7

III. ANDANTE CON MOTO, ALLEGRO [7:06]

HEINRICH VON HERZOGENBERG 1843-1900

LEGENDEN 1889

PARA VIOLA Y PIANO OP. 62

[14:20]

8

I. ANDANTINO [5:10]

9

II. MODERATO [4:24]

10

III. ANDANTE [4:46]



ASHAN PILLAI, viola
www.ashanpillai.com

© Antonio Marcos



JUAN CARLOS CORNELLES, piano

JOHANNES BRAHMS (1833-1897) compuso sus dos sonatas para clarinete o viola y piano en 1894 en su residencia en Bad Ischl. Las dedicó a su gran amigo y eminente clarinetista Richard Mühlfeld. Su amistad comenzó en 1885, cuando Brahms escuchó a Mühlfeld tocar por primera vez. Dicha amistad resultó ser la que inspiró el *Trío de clarinete* y el *Quinteto de clarinete* escritos en 1891 y dedicados también a Mühlfeld. Las Sonatas se estrenaron el mismo año de su composición. Los Editores de Brahms solicitaron rápidamente una versión para viola y Brahms le pidió a su amigo inseparable y virtuoso violinista, Joseph Joachim y a la pianista Clara Schumann una primera audición de la partitura. Esta primera audición nunca tuvo lugar ya que los editores de Brahms se apresuraron a editar las sonatas. La primera edición se publicó en junio de 1885.

Brahms estaba en un período de su vida en que le faltaba motivación para componer más obras. Fue Mühlfeld quien lo convenció para que escribiera estas dos sonatas monumentales que se han situado con pleno derecho en el corazón del repertorio de ambos instrumentos y que fueron las últimas obras de cámara que Brahms escribió.

JOHANNES BRAHMS (1833-1897) composed his two sonatas for Clarinet or Viola and Piano in 1894 at his retreat in Bad Ischl. He dedicated them to his great friend and eminent clarinetist Richard Mühlfeld. Their friendship began in 1885 when Brahms heard Mühlfeld perform for the first time. This friendship proved to be the inspiration behind the Clarinet Trio and Clarinet Quintet written in 1891, and also dedicated to Mühlfeld. The Sonatas were first performed in the same year of their composition. Brahms publishers quickly requested a version for viola. Brahms asked his lifetime friend and virtuoso violinist, Joseph Joachim and pianist, Clara Schumann for a trial reading. This reading never occurred and Brahms publishers hurried through the first edition, published in June 1885.

Brahms was at a point in his life where he could not find enough motivation to compose more works. It was Mühlfeld who convinced him to write these two monumental sonatas, which have rightfully established themselves in the core repertory of both instruments and were the last chamber works Brahms wrote.

The F minor sonata (Op. 120, no.1) was written in four movements, each in a classically structured style. The first, *Allegro Appassiona-*

JOHANNES BRAHMS (1833-1897) composa ses deux sonates pour clarinette ou alto et piano en 1894 à Bad Ischl, où il aimait se retirer. Il dédia ces pièces à son grand ami et éminent clarinetiste Richard Mühlfeld. C'est après avoir entendu jouer Mühlfeld en 1885 pour la première fois que Brahms se lia d'amitié avec cet artiste, et c'est dans cette amitié que Brahms puisa l'inspiration qui lui permit de composer, en 1891, le Trio pour clarinette, violoncelle et piano ainsi que le Quintette pour clarinette et cordes, également dédiés à Mühlfeld. Les sonates ont été créées l'année de leur composition. Les éditeurs de Brahms lui demandèrent rapidement une transcription pour alto et Brahms demanda à son ami de toujours, le violoniste Joseph Joachim et à la pianiste Clara Schumann, d'en tester la partition. Cela n'eut jamais lieu, les éditeurs de Brahms ne souhaitant pas retarder la première édition, parue en juin 1885.

Brahms en était arrivé à un moment de sa vie où la motivation lui manquait pour composer de nouvelles œuvres. Ce fût Mühlfeld qui arriva à le convaincre de composer ces deux monumentales sonates, qui ont à juste titre pris une place essentielle dans le répertoire des deux instruments. Ce furent les dernières pièces de musique de chambre écrites par Brahms.

JOHANNES BRAHMS (1833-1897) komponierte seine beiden Sonaten für Klarinette oder Viola und Klavier im Jahre 1894, in der Abgeschiedenheit seines Aufenthalts in Bad Ischl. Er widmete sie seinem großen Freund und herausragenden Klarinetisten Richard Mühlfeld. Ihre Freundschaft begann 1885, als Brahms Mühlfeld zum ersten Mal spielen hörte. Diese Freundschaft erwies sich später als die Inspiration für das im Jahr 1891 geschriebene und ebenfalls Mühlfeld gewidmete Klarinetten-trio und Klarinettenquintett. Die Sonaten wurden noch im Jahr ihrer Komposition uraufgeführt. Brahms Verleger forderte bald eine Version für Viola an, und Brahms bat seinen lebenslangen Freund und virtuos Geiger Joseph Joachim und die Pianistin Clara Schumann, sich zunächst seine Komposition anzuschauen. Dazu ist es jedoch nie gekommen, da Brahms Verleger auf eine erste Ausgabe drängte, die dann im Juni 1885 veröffentlicht wurde.

Brahms war an einem Punkt seines Lebens angelangt, an dem er nicht mehr genügend Motivation fand, weitere Werke zu komponieren. Es war Mühlfeld, der ihn davon überzeugte, diese beiden monumentalen Sonaten zu schreiben, die heute zu Recht zum Kernre-

La sonata en fa menor (Op. 120, no. 1) fue escrita en cuatro movimientos, cada uno de ellos estructurado en estilo clásico. El primero, *Allegro Appassionato* está claramente en forma de sonata clásica y juega principalmente con el motivo inicial de la octava del piano. El segundo movimiento bello e inquietante, al igual que el elegante tercero, están en forma ternaria. El último movimiento, *Vivace* es básicamente un rondó que rebosa energía y esta-lla en un emocionante final.

La sonata en mi bemol (Op. 120, no. 2) fue escrita en tres movimientos. El primero, *Allegro Amabile*, en forma de sonata y particularmente notable por el desarrollo otoñal de la sección de arpeggios en la viola y el piano. El segundo movimiento, *Allegro Appassionato*, en forma ternaria con una sección media majestuosa, que se extiende desde un turbulento inicio hasta las secciones finales. El último movimiento es en forma de *tema y variaciones*, con cada variación marcando con claridad diferentes caracteres y finalizando en un final exuberante.

HEINRICH VON HERZONGENBERG (1843-1900) nació en Graz, Austria y se formó en derecho, filosofía y ciencias políticas en la Universidad de Viena. Retornó a la música después de su carrera universitaria, estudiando composición con Felix Otto Dessoff. Mucho se ha escrito acerca de su amistad con Brahms. Su esposa, Elisabeth von Stockhausen, estudió piano con Brahms. El último periodo

to is in a clear classical sonata form which plays on the initial octave motif of the piano. The hauntingly beautiful second movement, like the elegant third movement are in ternary form. The last movement, *Vivace* is basically a *rondo* which bubbles in energy through to its exhilarating ending.

The E flat sonata (Op. 120, no. 2) was written in three movements. The first, *Allegro Amabile* is in sonata form and is particularly noteworthy for its autumnal development section of arpeggios in the viola and piano. The second movement, *Allegro Appassionato*, is in ternary form, and has a noble stately middle section straddled by turbulent opening and closing sections. The last movement is in a *Theme and Variations* form, with each variation clearly marking different characters, ending with an exuberant finale.

HEINRICH VON HERZONGENBERG (1843-1900) was born in Graz, Austria and educated in law, philosophy and political science in Vienna University. He turned to music after his university career, studying composition with Felix Otto Dessoff. Much has been written about his friendship with Brahms. Herzogenberg's wife, Elisabeth von Stockhausen, studied piano under Brahms. The latter's style heavily influenced the writing of Herzogenberg. *The Legends Op. 62*, were written in 1888 and dedicated to the great violinist, Joseph Joachim. At the time Herzogenberg was professor at the Hochschule für Musik in Berlin. The three move-

La sonate en fa mineur (Op. 120, n° 1) fut composée en quatre mouvements, chacun dans un style de structure classique. Le premier mouvement, *Allegro Appassionato*, est écrit dans une forme classique de sonate, qui se joue sur la première octave du clavier. Le second mouvement, d'une beauté envoûtante, est de forme ternaire, tout comme l'élégant troisième mouvement. Le dernier mouvement, *Vivace*, est en fait un *rondo* bouillonnant d'énergie jusqu'à son exaltante conclusion.

La sonate en mi bémol majeur (Op. 120, n° 2) fut composée en trois mouvements. Le premier, *Allegro Amabile*, est en forme de sonate et se distingue, dans son développement autumnal, par les arpegges de l'alto et du piano. Le second mouvement, *Allegro Appassionato*, est de forme ternaire et sa partie centrale, noble et imposante, débute et se termine par des accords turbulents. Le dernier mouvement est décliné sous forme de *thème et variations*, chaque variation soulignant nettement des caractères différents, et se termine par un final exubérant.

HEINRICH VON HERZONGENBERG (1843-1900) est né à Graz en Autriche et a suivi une formation en droit, philosophie et sciences politiques à l'université de Vienne. Il se tourna vers la musique après son parcours universitaire, s'initiant à la composition avec Felix Otto Dessoff. Son amitié avec Brahms a fait couler beaucoup d'encre. L'épouse d'Herzogenberg, Elisabeth von Stockhausen, étudia le

pertoir de beiden Instrumente zählen und die letzten Kammermusikwerke Brahms sein sollten.

Die F-Moll-Sonate (Op. 120, Nr.1) wurde in vier Sätzen geschrieben, jeweils in klassisch strukturiertem Stil. Das erste „Allegro Appassionato“ hat eine klare klassische Sonatenform, die auf dem einführenden Oktave-Motiv des Klaviers aufbaut. Der betörend schöne zweite Satz, sowie der elegante dritte Satz weisen eine dreiteilige Form auf. Der letzte Satz, „Vivace“, ist im Grunde ein Rondo, das bis zu seinem berausenden Ende vor Energie sprudelt. Die E-Dur-Sonate (Op. 120, Nr. 2) wurde in drei Sätzen geschrieben. Das erste „Allegro Amabile“ ist in Sonatenform verfasst. Besonders bemerkenswert ist sein herbstlich anmutender Entwicklungsbereich von Arpeggien in der Viola und dem Klavier. Der zweite Satz, „Allegro Appassionato“, hat eine dreiteilige Form mit einem edlen, majestätischen Mittelteil, der sich zwischen einem turbulenten Anfang und Schluss erstreckt. Der letzte Satz ist in einer „Thema und Variationen“-Form verfasst, wobei jede Variante eindeutig verschiedene Charaktere kennzeichnet, um dann in einem überschwänglichen Finale zu enden.

HEINRICH VON HERZONGENBERG (1843-1900) wurde in Graz geboren und studierte Rechtswissenschaften, Philosophie und Politikwissenschaft an der Universität in Wien. Nach seiner Hochschullaufbahn wandte er sich der Musik zu und studierte bei Felix Otto Dessoff

creativo de este influenció fuertemente la escritura de Herzogenberg. *Las Leyendas Op. 62*, fue escrita en 1888 y dedicada al gran violinista Joseph Joachim. En aquél momento Herzogenberg era profesor en la Hochschule für Musik de Berlin. Los tres movimientos son una reminiscencia de la partitura de *Fantasiestück* de Schumann, en particular el tercer movimiento. Es una obra singularmente sencilla y cautivadora de la cual existe también una versión posterior para violonchelo y piano.

JOHN MURRAY
Traducción: Marta Vaquer

ments are more reminiscent of Schumann's "*Fantasiestück*" writing, in particularly the third movement. It is a curiously simple and charming work which also exists in a later version for cello and piano.

JOHN MURRAY

piano sous la houlette de Brahms. Le style de ce dernier influence largement le travail de composition d'Herzogenberg. *Legends, Op. 62*, fut composé en 1888 et dédié au grand violoniste Joseph Joachim. Herzogenberg enseignait à l'époque à la Hochschule für Musik de Berlin. Les trois mouvements, et plus particulièrement le troisième, évoquent d'ailleurs la *Fantasiestück* de Schumann. Il s'agit d'une pièce simple et charmante qui fut transposée plus tard pour violoncelle et piano.

JOHN MURRAY
Traduction: Alain Randon

Komposition. Über seine Freundschaft zu Brahms ist viel geschrieben worden. Herzogenbergs Frau, Elisabet von Stockhausen, studierte bei Brahms Klavier, durch dessen Stil die Kompositionen Herzogenbergs stark beeinflusst wurden. Die *Legenden, Op. 62*, wurden im Jahre 1888 geschrieben und dem großen Geiger Joseph Joachim gewidmet. Zu dieser Zeit war Herzogenberg Professor an der Berliner Hochschule für Musik. Die drei Bewegungen erinnern eher an Schumanns *Fantasiestück*-Kompositionen, besonders im dritten Satz. Es ist eine merkwürdig einfache und charmante Arbeit, die auch in einer späteren Version für Cello und Klavier erhalten bleibt.

JOHN MURRAY
Übersetzung: Carsten Ahrenholz

GRABACIÓN / RECORDING

Grabación realizada los días 12 y 13 de febrero de 2014
en el Conservatorio Profesional de Getafe (Madrid)

PIANO

Yamaha de Concierto CFIIIS

GRABACIÓN, EDICIÓN DIGITAL Y MASTERIZACIÓN /
RECORDING, DIGITAL EDITING AND MASTERING

José Miguel Martínez

PRODUCCIÓN / PRODUCTION

Pilar de la Vega y José Miguel Martínez

COMENTARIOS / TEXTS

John Murray

TRADUCCIÓN / TRANSLATION

Marta Vaquer, Alain Randon y Carsten Ahrenholz

DISEÑO GRÁFICO / DESIGN

Pilar de la Vega

IMPRESIÓN / PRINTED BY

Impresores Digitales

FOTOGRAFÍA DE PORTADA / COVER PHOTOGRAPH

© Aleydis Rispa

AGRADECIMIENTOS / ACKNOWLEDGMENTS

Solé Luthier
Conservatorio Profesional de Música de Getafe



www.sole-luthier.com
soleluthier@sole-luthier.com

VERSO

APARTADO DE CORREOS 10265

28080 MADRID - ESPAÑA

TEL: + 34 91 446 90 94

MÓVIL: + 34 616 27 30 41

verso@verso.es

www.verso.es

© Y (P) 2014 CLASSIC WORLD SOUND